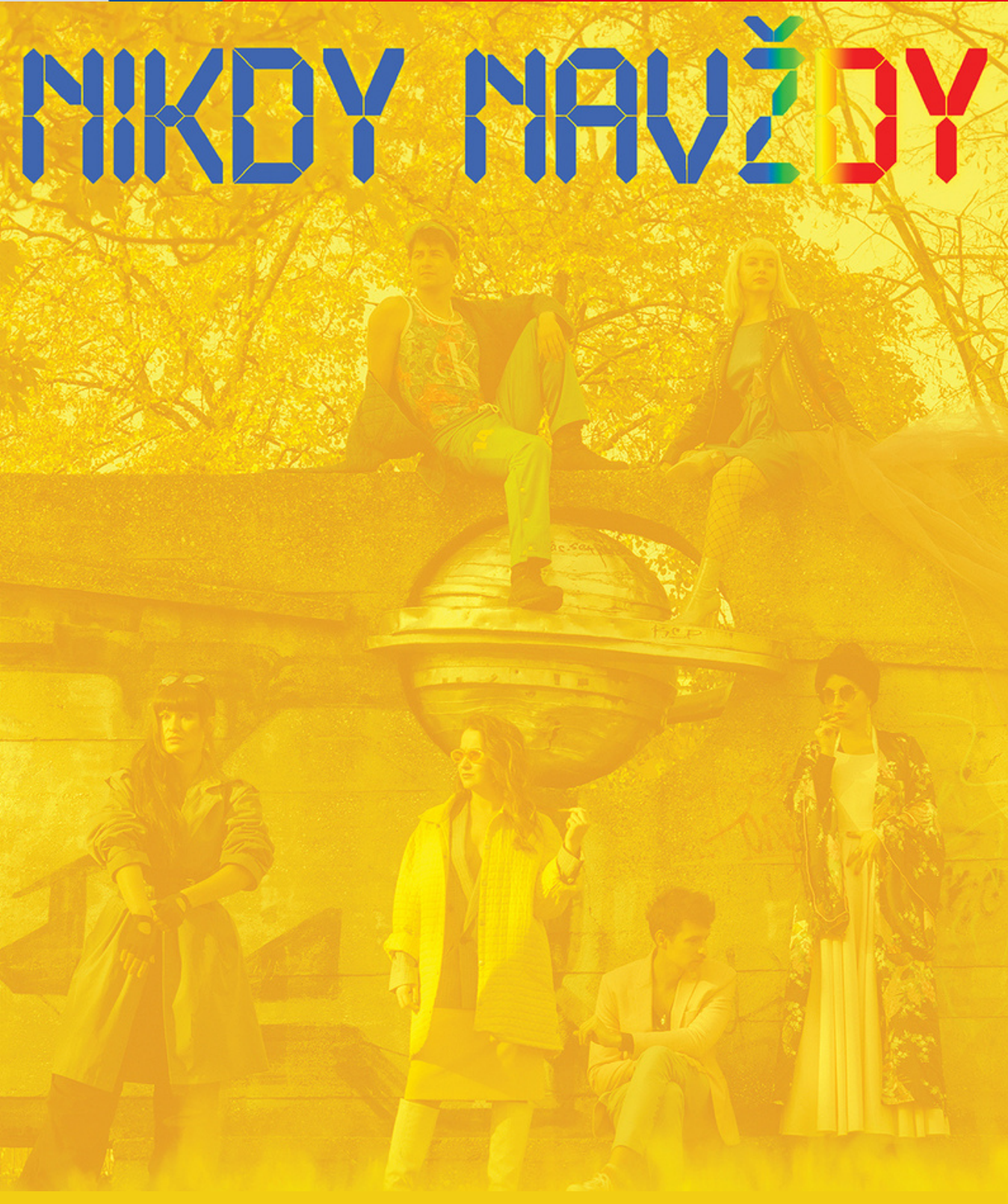


# NIKDY NAVŽDY



Hostovanie slovenskej inscenácie pri príležitosti tohtoročného slávnostného udeľovania českej divadelnej ceny sa uskutočňuje v rámci programov k 30. výročiu vzniku SR a 30. výročiu vzniku ČR.

## KULTÚRA A UMENIE

### SCÉNICKÉ UMENIE/bábkové divadlo

#### KAŠPÁREK A ZBOJNÍK

Koprodukčná inscenácia Divadla Drak a Bratislavského bábkového divadla vznikla pri príležitosti 30. výročia rozdelenia Československa, resp. 30. výročia vzniku Českej republiky a Slovenskej republiky

**13. 5. 2023 | 18:00 | Divadlo Drak, Hlavná scéna, Hradební 632, Hradec Králové**

Vedeli ste, že niekdajšie československé bábkarstvo je zapísané na zozname svetového dedičstva UNESCO? Je! Českým a slovenským bábkarom, ako aj ich verným divákom, sa tak dostalo celosvetového uznania, ktoré završuje dlhoročné úsilie generácií našich predchodcov. Dnešní českí a slovenskí bábkarí sa stretli, spojili všetky svoje sily, celé svoje umenie a to najlepšie zo svojich tradícií a týmto spôsobom si uctili tento významný úspech.

Ako inak osláviť českú a slovenskú bábkarskú tradíciu než premiérou úplne novej, ale pritom úplne tradičnej a predovšetkým dokonalo česko – slovenskej bábkovej hry?

Inscenátori prehľadali fundusy, archívy a múzeá na oboch stranách rieky Moravy, usporiadali verejné zbierky a výsledok všetkého tohto úsilia nám teraz predkladajú. Nuž, dámy a páni, registrovaný zväz českých a slovenských bábkarov predstavuje tradičnú česko – slovenskú bábkovú hru.



Zbojník a Gašparko | Foto: Juraj Starovecký

Tridsaťročné výročie rozdelenia Československa teda ponúka jedinečnú príležitosť divadelne reflektovať mimoriadny fenomén, ktorým je unikátna blízkosť českého a slovenského národa. Ako však vnímame naše 75-ročné spolužitie dnes? A ako ho dnes v oboch krajinách vníma detský divák, pre ktorého je spoločný štát len kapitolou v učebnici dejepisu? Na tieto otázky sa inscenátori snažia nájsť odpovede prostredníctvom autorskej česko – slovenskej inscenácie, ktorá na základe pôvodného príbehu skúma rôzne podoby súčasného vzťahu Čechov a Slovákov. Spoločný politický rámec zanikol, televízne programy tiež, čo teda zostalo ako spojivo? Niekoľko účtov youtuberov, ktorí sú populárni v Čechách a aj na Slovensku? Zdá sa, že je toho predsa len viac...



Zbojník a Gašparko | Foto: Juraj Starovecký

SCÉNAR: **Peter Galdík, Tomáš Jarkovský**

RÉŽIA: **Šimon Spišák, Jakub Vašíček**

SCÉNA: **Karel Czech**

KOSTÝMY: **Tereza Vašíčková**

HUDBA: **Daniel Čámský**

DRAMATURGIA: **Peter Galdík, Tomáš Jarkovský**

PRODUKCIA: **Barbora Kalinová**

VÝKONNÁ PRODUKCIA: **Martina Štětínová**

ÚČINKUJÚ: **Frederika Kašiarová, Pavla Lustyková, Milan Hajn, Šimon Dohnálek, Lubomír Píktor, Ľuboš Janák**

Podrobné informácie a vstupenky nájdete na [tomto linku](#).

Pripravili:

Divadlo Drak, Bratislavské bábkové divadlo a Slovenský inštitút v Prahe.

## SCÉNICKÉ UMENIE/činohra

### HOSŤOVANE DIVADLA PETRA MANKOVECKÉHO S INSCENÁCIOU NIKDY NAVŽDY V RÁMCI SLÁVNOSTNÉHO UDEĽOVANIA PRESTÍŽNEJ CENY MARKA RAVENHILLA

28. 5. 2023 | 20:00 | VILA Štvanice, Štvanice 858, Praha

Cena Marka Ravenhilla je súčasťou projektu *Centra súčasnej dramatiky*, ktorý Divadlo LETÍ realizuje od roku 2010 a za ten čas sa stala uznávanou nielen v Čechách, ale aj v zahraničí. V minulosti tu bola prezentovaná napr. dramatická tvorba Michala Hvoreckého a i. Vyhlasovatelia ceny a zároveň organizátori jej slávnostného odovzdávania si na základe iniciatívy Slovenského inštitútu v Prahe vybrali pre danú príležitosť predstavenie Divadla Petra Mankoveckého, ktoré svojím dramaturgickým zameraním korešponduje s poslaním Divadla LETÍ. Obe divadlá navyše prepája osobnosť slovenského režiséra Mariána Amslera, ktorý je spoluzakladateľom a pravidelným spolupracovníkom Divadla LETÍ a rovnako DPM. Konkrétny titul *Nikdy Navždy* navyše úzko nadväzuje na úspešnú inscenáciu Divadla LETÍ *Small Town Boy* takisto v réžii Mariána Amslera.

**Hostovanie slovenskej inscenácie pri príležitosti tohtoročného slávnostného udeľovania prestížnej českej divadelnej ceny sa uskutočňuje v rámci programov k 30. výročiu vzniku Slovenskej republiky a k 30. výročiu vzniku Českej republiky.**



Predstavenie *Nikdy Navždy* | Foto: Bara Podola

## O inscenácii *Nikdy Navždy*:

Starnúca herečka. Terapeutka. Mladá influencerka. Pegagóg. Osamelý muž.  
Nikto z nich nenachádza pokoj.

Hľadajú skutočné spojenia, ale v skutočnosti nachádzajú len zrkadlenie samých seba v tých druhých a rozpúšťajú sa v digitálnych identitách a v nekonečnom množstve virtuálnych možností, pracujú až do vyčerpania, predovšetkým na sebe samých. Zažívajú zvláštny pocit vyhorenia, straty celistvosti a konkrétnosti, ich osobnosti nemajú okraje, ich telá a duše sú doráňané a jazvy nie celkom zacelené. Izolovaní, narcistickí, opotrebovaní. Každý z nich si v sebe nesie skryté rany, ktoré sa môžu kedykoľvek znova otvoriť.

„Texty Falka Richtera rozprávajú príbehy ľudí, ktorých život by sa dal prirovnať k stavu „nemŕtvych“ – sú to zjazvení mestskí bojovníci v móde prežitia, pripravení vykonať akýkoľvek čin, aby dokázali sami sebe, že sú ešte nažive.“

Nemecký dramatik a režisér Falk Richter napísal hru *Never Forever* v roku 2014 pre berlínske divadlo Schaubuehne. Postdramatické postupy, kde je na prvom mieste vždy téma inscenácie a nedramatická forma prehovorov postáv, sú v jeho textoch prítomné dlhodobo. Autor už dávno rezignoval na tradičné prerozprávanie lineárneho príbehu, budovanie postáv, či priamočiare vzťahy medzi dramatickými osobami. Prednosti Richterových textov však spočívajú nielen v progresívnosti formálneho spracovania, ale predovšetkým v jeho silnom občianskom postoji k etickým, spoločenským a politickým problémom sveta v dobe, v ktorej tvorí.



Foto: Bara Podola

PREKLAD, ÚPRAVA, RÉŽIA: **Marián Amsler**

CHOREOGRAFIA: **Stanislava Vlčeková**

SCÉNA A KOSTÝMY: **Laura Štorcelová**

SVETELNÝ DESIGN: **Róbert Mačkay**

HUDBA: **Kristína Smetanová**

VIZUÁL: **Luboš Kotlár**

PRODUKCIA: **Karolína Kováčová**

ÚČINKUJÚ: **Edita Koprivčevic Borsová, Lenka Libjaková, Katarína Andrejcová, Šimon Ferstl, Jakub Jablonský**

Podrobné informácie a vstupenky nájdete na [tomto linku](#).

Pripravili:

Divadlo Letí, Slovenský inštitút v Prahe a Divadlo Petra Mankoveckého.

# LITERATÚRA

## SVET KNIHY 2023

**11. 5. – 14. 5. Výstaviště Praha Holešovice – Křížíkovy pavilony, Výstaviště 170 00, Praha**

V prvej polovici mája sa bude konať už 28. ročník medzinárodného knižného veľtrhu a literárneho festivalu – Svet knihy.

Konceptuálne reaguje myšlienkou „*Autori bez hraníc*“ na súčasnú dobu, v ktorej sú hranice – nielen fyzické, ale aj kultúrne, sociálne, sexuálne, žánrové či politické – čoraz menej zreteľné. V roku 2023 preto nebude čestným hosťom žiadna konkrétna krajina, ale spisovatelia, ktorí prekračujú pomyselné medze.

Novinkou bude aj kampaň „*Podporte svojho kníhkupca*“. Po prvý raz sa uskutoční dvojdňový *Central and East European Book Market* určený pre odbornú verejnosť.



**Svět knihy  
Praha '23**

11.–14. 5. 2023  
Výstaviště Praha  
Holešovice

28. mezinárodní knižní  
veletrh a literární festival

svetknihy.cz

Téma:  
Autoři  
bez hranic

Foto: Svetknihy.cz

## Slovenský program:

Piatok 12. 5. 2023

**10:00 – 10:50 | Ateliér Jahoda** (Czechlit, Slovenské literárne centrum)

### **Kubíkova cesta**

Zabudnite na nudné prázdninové dni a vydajte sa s Kubíkom na cestu za dobrodružstvom. Stačí si len zbalit veci a parádne ozdobiť kufor. Čítanie z knihy *Kubíkova cesta* (Host, 2021) a tvorivý workshop s ilustrátorkou knihy **Petrou Lukovicsovou** je vhodný pre žiakov 2. a 3. triedy.

**12:00 – 12:50 | Profesijné fórum** (Czechlit, Slovenské literárne centrum)

### **Malé vydavateľstvá a knihy pre deti**

Literatúra pre deti je veľmi obľúbená aj medzi malými vydavateľstvami. Čo to znamená, byť vydavateľom či vydavateľkou knižiek na Slovensku a v Čechách? O tom sa budú rozprávať **Tereza Horváthová** (*Baobab*), **Kateřina Čopjaková** (*Nezletilí kritici*) a **Jana Hoschek Hoffstädter** (vydavateľstvo E. J. Publishing).

**13:00 – 13:50 | Literárny salón** (Taliansky kultúrny inštitút v Prahe, Slovenský inštitút v Prahe)

### **Jana Karšaiová – Sametový rozvod**

Román *Sametový rozvod* je o rozpade manželstva hlavnej hrdinky s českým manželom, ale zároveň odkazuje k rozdeleniu Československa.

Román publikovalo v Čechách vydavateľstvo ODEON v preklade **Moniky Štefkovej**, ktorá bude stretnutie s autorkou moderovať.

Kniha bola v minulom roku nominovaná na prestížnu taliansku cenu Premio Strega.

(Podujatie je v talianskom jazyku so simultánnym prekladom do češtiny.)

**Jana Karšaiová** je pôvodom zo Slovenska a pochádza z Bratislavy. Od roku 2002 sa ako samouk učila po taliansky. Žila v Prahe, Ostii a Verone, kde pôsobila ako herečka. Po dlhšej pauze sa znova vrátila na divadelné dosky, viedla workshopy a navštevovala kurzy tvorivého písania. Publikuje v rôznych časopisoch. Jej knižný debut *Sametový rozvod* vyšiel v roku 2022 vo vydavateľstve Feltrinelli.

**16:00 – 16:50 | Stánok SLC KB 203** (Slovenské literárne centrum, Czechlit)

### **Lebo preto – autogramiáda Petry Lukovicsovej**

Autogramiáda knihy *Lebo preto* spojená s predajom v podaní jej ilustrátorky **Petry Lukovicsovej**.

**Petra Lukovicsová** (\*1980) ilustruje najmä detské knihy a časopisy. Jej knižný debut z roku 2015, *Cesta na svet*, získal niekoľko ocenení. Odvtedy už vytvorila viacero ďalších ilustrovaných kníh v rámci rôznych autorských spoluprác. Okrem ilustrácie sa Petra venuje aj voľnej tvorbe, výtvarným workshopom a rôznym iným kreatívnym projektom. Dôležitou súčasťou jej života, i toho výtvarného, je jej milovaná rodina. So svojimi dvoma dcérami a manželom žije na južnom Slovensku.

Sobota 13. 5. 2023

**12:00 – 12:50 | Literárny salón** (Slovenské literárne centrum, vydavateľstvo Host, vydavateľstvo Akropolis a Slovenský inštitút v Prahe)

### **Ochutnávka slovenskej beletrie v českom preklade**

Prezentácia nových českých prekladov popredných slovenských prozaičiek

– **Barbory Hríňovej** (*Jednorožce*, Host, 2022) a **Denisy Fulmekovej** (*Konvália*, Akropolis, 2022) za účasti ich prekladateľov **Ireny Steinerovej** a **Lubomíra Machalu**.

Moderuje: **Dado Nagy**.

**13:00 – 13:30 | Stánok SLC KB 203 (Slovenské literárne centrum, vydavateľstvo Akropolis)**

### **Autogramiáda knihy Denisy Fulmekovej** (*Konvália*, Akropolis, 2022)

**Denisa Fulmeková (\*1967)** je spisovateľka a publicistka. Absolvovala štúdium žurnalistiky na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave, pôsobila vo viacerých periodikách a od roku 2004 je v slobodnom povolaní. Vo svojich románoch sa venuje ženským, často tabuizovaným témam. Román *Konvália – zakázaná láska* Rudolfa Dilonga sa dostal do finálovej desiatky ceny Anasoft litera 2017, rovnako ako jej nasledujúca próza *Doktor Mráz* (2018). *Konváliu* do češtiny pre vydavateľstvo Akropolis preložil **Lubomír Machala**.

K autorkiným najnovším dielam patrí detská próza *Ňuňo*, historický román *Agáta* a novela *Úzkosť*.

**14:00 – 14:50 | Autorská sála** (Taliansky kultúrny inštitút v Prahe, Slovenský inštitút v Prahe)

### **Ako rozprávať osobný príbeh v kontexte národných dejín?**

**Jana Karšaiová** a **Goran Vojnović** vo svojich románoch skĺbili osobný príbeh s modernými dejinami svojich národov. Ako rezonujú tieto prvky? Ako môže príbeh jednotlivca ukázať dejiny spoločnosti? Ako dejiny formujú osobnosť?

Tlmočené: čeština, angličtina

**18:00 – 18:30 | Stánok nakladateľství Host KB 302** (vydavateľstvo Host, Slovenské literárne centrum)

### **Autogramiáda knihy Barbory Hríňovej** (*Jednorožce*, Host, 2022)

**Barbora Hríňová** je scenáristka, spisovateľka a pedagogička. Pôsobí v Ateliéri scenáristickej tvorby Filmovej a televíznej fakulty Vysokej školy múzických umení v Bratislave. Je trojnásobnou finalistkou súťaže Povedka a autorkou rozhlasových fičrov. Za debutovú zbierku poviedok *Jednorožce* získala prestížnu literárnu cenu Anasoft litera 2021. Do češtiny ju pre vydavateľstvo HOST preložila Irena Steinerová. Pripravujú sa preklady do poľštiny a maďarčiny. Autorka sa v súčasnosti venuje príprave nového románu.

Podrobné informácie nájdete na [tomto linku](#).

Pripravili:

Slovenské literárne centrum, Czechlit, vydavateľstvá Host, Akropolis, Slovenský inštitút v Prahe a Taliansky kultúrny inštitút v Prahe.



# HUDBA

## ZAHRADA SRDCE (POCTA EME DESTINNOVEJ)

Božidara Turzonovová a Danubius Octet Singers

**21. 5. 2023 | 17:00 | Kostel Českobratrské církve evangelické, Korunní 60, Praha 2**

Originálna literárno-hudobná kompozícia pomenovaná názvom diela svetoznámej českej a československej opernej speváčky Emy Destinnovej, vznikla na základe príbehov a spomienok z jej života a tvorby a pripravili ju slovenskí umelci. Mužské spevácke okteto **Danubius Octet Singers** z Bratislavy v ňom interpretuje skladby slovenských a českých skladateľov (Janáček, Dvořák, Smetana, Novák, Suchoň) pod vedením dirigenta **Daniela Simandla** a **Božidara Turzonovová** číta v českom jazyku univerzálne ľudské posolstvá z Destinnovej korešpondencie, denníkových zápiskov a literárnych diel.



Herečka Božidara Turzonovová a Danubius Octet Singers | Foto: Facebook.com/Danubius Octet Singers

Koncert mal úspešnú premiéru na festivale Smetanova Litomyšl a hostoval už v mnohých mestách na Slovensku i v Čechách, ale doposiaľ nebol uvedený v Prahe.

Božidara Turzonovová je nezameniteľná slovenská herečka, predstaviteľka Emy Destinnovej v českom filme režiséra Jiřího Krejčíka Božská Ema z roku 1979.

**Podujatie vzniká pri príležitosti 30. výročia vzniku SR a 30. výročia vzniku ČR.**

Podrobné informácie nájdete na [tomto linku](#).

Pripravili:

Slovenský inštitút v Prahe a Ústav Antonína Dvořáka pro kulturní život seniorů, z. ú.

## FILM

### PETER DVORSKÝ (2022)

Premietanie slovenského dokumentárneho filmu

**23. 5. 2023 | 17:30 | Kino Atlas, Ke Štvanici 371/4, Praha**

Luciano Pavarotti: „Myslím, že môžem pokojne odísť, nový Pavarotti nastupuje na scénu“.

**Peter Dvorský**, svetoznámy umelec, operná hviezda a miláčik publika. Nádherné divadelné úlohy, spolupráca s fantastickými orchestrami naprieč celým svetom a uznanie od najjagavejších hviezd operného neba.

Talentovaný človek s obdivuhodným srdcom, ktorý inšpiruje dodnes. Vysoká kvalita umenia, výkony posúvajúce hranice, množstvo medzinárodných ocenení a samotný postoj i filozofia Petra Dvorského sú základom filmu, ktorý pútavým jazykom upozorňuje na význam umenia a umeleckej tvorby.

RÉŽIA: **Iveta Malachovská**

ÚČINKUJÚ: **Peter Dvorský, Gabriela Beňačková, Kurt Rydl**



Peter Dvorský | Foto: [www.peterdvorsky.sk](http://www.peterdvorsky.sk)

Pripravili:

Free Cool In, Slovenský inštitút v Prahe a Kino Atlas.

## SCÉNICKÉ UMENIE/činohra

### Dni Astorky v Prahe

Pravidelné hostovanie v Prahe sa odohráva od roku 2003 a úspech predstavení **Divadla ASTORKA Korzo** '90 na tomto podujatí je príslovečný. Počas uplynulých ročníkov naše predstavenia navštívili aj českí divadelníci a filmári, osobnosti diplomatických a podnikateľských kruhov, významní divadelní kritici či zástupcovia prestížneho medzinárodného divadelného festivalu Divadlo.

Program:

### LIONEL GOLDSTEIN: HALPERN A JOHNSON

Vynikajúca komédia o dvoch „priateľoch“ a ich päťdesiatročnom tajomstve

**2. 6. 2023 | 19:00 | Švandovo divadlo na Smíchově, Štefánikova 57, Praha**



Vladimír Černý a Milan Kňažko | Foto: C. Bachratý

Za všetkým hľadaj ženu - podnikateľ Halpern, ekonóm Johnson a päťdesiatročné tajomstvo medzi nimi. Postupné odhaľovanie minulosti je plné prekvapení a sprevádzané vášňou, nečakanou na pánov istého veku.

Divadelná hra Halpern a Johnson od britského dramatika Lionela Goldsteina spája emócie s jemným humorom, prináša dojemné a často vtipné skúmanie skúseností dvoch rozdielnych mužov s láskou k ženám.

Príbeh nás núti premýšľať, ako vidíme svojich partnerov a ako nás vidia naši blízki.

ÚČINKUJÚ: **Milan Kňažko, Vlado Černý**

PREKLAD: **Alexandra Ruppeltdtová**

DRAMATURGIA: **Andrea Domeová**

SCÉNA: **Peter Čanecký**

KOSTÝMY: **Katarína Hollá**

HUDBA: **Michal Novinski**

RÉŽIA: **Ondrej Spišák**

Podrobné informácie a vstupenky nájdete na [tomto linku](#).

## Dni Astorky v Prahe

### ROMAN POLÁK: DNI A NOCI VÁŠNE

Autorská hra Romana Poláka o hľadani odpustenia a lásky

3. 6. 2023 | 19:00 | Švandovo divadlo na Smíchově, Štefánikova 57, Praha



Ady Hajdu a Anežka Petrová | Foto: C. Bachratý

Dvaja ľudia v jednom byte a v jednom vzťahu. Medzi nimi je temno, ktoré ich odpudzuje i priťahuje. Ako sa to skončí?

ÚČINKUJÚ: **Ady Hajdu, Anežka Petrová**  
SCÉNA A KOSTÝMY: **Barbora Šajgalíková**  
RÉŽIA: **Roman Polák**

Podrobné informácie a vstupenky nájdete na [tomto linku](#).

# DIVADELNÉ A VIZUÁLNE UMENIE

## TRI DÁMY ČESKO – SLOVENSKÉHO KOSTÝMU

Katarína Hollá / Alexandra Grusková / Katarína Štrbová Bieliková

**14. 6. – 8. 8. 2023 | Slovenský inštitút v Prahe, Hybernská 1, Praha**

Názov je parafrázou výstavy slovenského scénického kostýmového výtvarníctva *Tri dámy slovenského divadelného kostýmu*, ktorú realizoval Divadelný ústav a ktorá bola v roku 2011 reinštalovaná v Slovenskom inštitúte v Prahe ako sprievodné podujatie svetovej výstavy zameranej na scénické výtvarníctvo Pražské Quadriennale.

**Katarína Hollá** ako divadelná kostýmová výtvarníčka participovala na celom rade inscenácií v Dejvickom divadle, v súčasnosti spolupracuje s národnými divadlami v Prahe a v Brne. Ako filmová kostýmová výtvarníčka bola viackrát nominovaná na filmové ocenenie Český lev, pričom v prípade spolupráce na filme je *Hořící keř* (réžia Agnieszka Holland) ho aj získala.

**Alexandra Grusková** má doménu predovšetkým v tvorbe kostýmov pre výpravné operné a baletné inscenácie. Spomedzi českých režisérov je dvornou spolupracovníčkou operného režiséra Jiřího Heřmana, s ktorým spolupracuje v Čechách aj v zahraničí, a tiež divadelného tandemu SKUTR. Okrem iného je viacnásobnou držiteľkou divadelného ocenenia DOSKY.

**Katarína Štrbová Bieliková** sa venuje filmovému kostýmu. Spolupracovala na dvadsiatke českých filmov, pričom je dvojnásobnou držiteľkou filmového ocenenia Český lev (2016, 2021) – za návrhy kostýmov do filmu Masaryk o Janovi Masarykovi (réžia Julius Ševčík) a Božena o Božene Němcovej. Je držiteľkou ocenenia Slnko v sieti a poľského ocenenia Orol.

**Vernisáž výstavy sa uskutoční dňa 14. 6. 2023 ako úplne prvé podujatie v novom prezentačnom priestore Slovenského inštitútu v Prahe na Hybernskej ulici č. 1.**



Slovenský inštitút Praha  
Hybernská 1  
110 00 Praha 1, Česká republika  
[www.slovenskyinstitut.cz](http://www.slovenskyinstitut.cz)  
Tel: +420 224 948 135  
E-mail: [si.prague@mzv.sk](mailto:si.prague@mzv.sk)



Sponzormi Slovenského inštitútu v roku 2023 sú:



Zmena programu vyhradená.

Účastou na podujatiach Slovenského inštitútu v Prahe dávate súhlas so spracovaním osobných údajov.  
Vaše osobné údaje nebudú poskytnuté tretím stranám na ďalšie spracovanie bez vášho vedomia.